

ES 500 Art. 4066

D Betriebsanleitung
Elektro-Rasenlüfter

GB Operating Instructions
Electric Lawn Rake

F Mode d'emploi
Aérateur électrique

NL Gebruiksaanwijzing
Elektrische gazonbeluchter

S Bruksanvisning
Elektrisk Gräsmatteluftare

DK Brugsanvisning
Elektrisk Plænelufter

FI Käyttöohje
Sähkökäyttöinen ilmastointilaite

N Bruksanvisning
Elektrisk plenlufter

I Istruzioni per l'uso
Arieggiatore elettrico

E Instrucciones de empleo
Aireador de césped eléctrico

P Manual de instruções
Arejador de relva eléctrico

PL Instrukcja obsługi
Elektryczny aerator

H Használati utasítás
Elektromos gyepszellőztető

CZ Návod k obsluze
Elektrický provzdušňovač

SK Návod na obsluhu
Elektrický prevzdušňovač

GR Οδηγίες χρήσης
Ηλεκτρικός εξαερωτής γκαζόν

RUS Инструкция по эксплуатации
Аэратор газонный электрический

SLO Navodilo za uporabo
Električni prezračevalnik trate

HR Upute za uporabu
Električni prozračivač

SRB Uputstvo za rad
BIH Električni aerator za travnjake

UA Інструкція з експлуатації
Аератор газонний електричний

RO Instrucțiuni de utilizare
Aerator electric

TR Kullanma Kılavuzu
Elektro-Çim Havalandırıcı

BG Инструкция за експлоатация
Електрическо гребло за трева

AL Manual përdorimi
Elektro-Ajrosës për Lëndina

EST Kasutusjuhend
Elektriline murureha

LT Eksploatavimo instrukcija
Elektrinis samanų grėblys

LV Lietošanas instrukcija
Elektriskais zālāju grābeklis

GARDENA električni prezračevalnik trate ES 500



To je prevod nemškega originalnega navodila za uporabo. Prosimo, skrbno preučite navodila za uporabo in upoštevajte opisane nasvete. Seznanite se s pravilno uporabo električnega prezračevalnika trate in z varnostnimi opozorili, kot je opisano v navodilih za uporabo.



Iz varnostnih razlogov električnega prezračevalnika trate ne smejo uporabljati otroci in osebe mlajše od 16 let, kot tudi osebe, ki niso seznanjene z navodili za uporabo tega stroja. Osebe z omejenimi telesnimi ali psihičnimi zmožnostmi smejo uporabljati izdelek samo pod nadzorom in s predhodnim uvajanjem pristojne osebe.

→ Prosimo, skrbno shranite knjižico z navodili za uporabo.

Vsebina:

1. Področje uporabe GARDENA električnega prezračevalnika trate	141
2. Varnostna opozorila	141
3. Delovanje	143
4. Montaža	144
5. Upravljanje	144
6. Vzdrževanje	145
7. Odpravljanje motenj	146
8. Zaustavitev obratovanja	147
9. Dobavljiva oprema	148
10. Tehnični podatki	148
11. Servis/garancija	148

1. Področje uporabe GARDENA električnega prezračevalnika trate

Določilo:

GARDENA električni prezračevalnik trate ES 500 je namenjen za prezračevanje trat in travnatih površin, v okolici privatnih hiš ali ljubiteljskih vrtovih; naprava ni predvidena za uporabo v javnih parkih in vrtovih, športnih terenih, cestah, gozdarski in poljedeljski industriji.

Upoštevanje navodil za uporabo od GARDENA je osnova za pravilno uporabo električnega prezračevalnika trat.

Upoštevajte:



Zaradi nevarnosti povzročitve telesnih poškodb, GARDENA električnega prezračevalnika trate ne smete uporabljati za prerezovanje grmičevja, žive meje ali vejevja. Nadalje električnega prezračevalnika trate ne uporabljajte za ravnanje neravnih tal.

2. Varnostna opozorila

→ Upoštevajte varnostna opozorila na prezračevalniku trate.



POZOR!

→ Pred prvim zagonom preučite navodila za uporabo.



NEVARNOST!

Hude telesne poškodbe!

→ Ostale osebe naj se umaknejo iz nevarnega območja.



Nevarnost poškodbe z ostrimi rezalnimi nastavki!

- Pred vzdrževanjem ali če se poškoduje električni kabel takoj izvlecite vtičač iz vtičnice.
- Električni kabel naj ne bo preblizu prezračevalnika trate.

Preverjanje pred vsako uporabo:

- Pred vsako uporabo preglejte prezračevalnik trate, da ni poškodovan.
- Prezračevalnika trate ne uporabljajte, če so poškodovane ali obrabljene varnostne naprave (zagonski ročaj, zapora vklopa, pokrov, ohišje).
- Nikoli ne izklaplajte varnostnih naprav.
- Poskrbite zato, da so vse matice in vijačne povezave trdno priviti in da je prezračevalnik trate v varnem delovnem stanju.

Zaradi varnosti je potrebno izrabljene in poškodovane dele takoj zamenjati; to naj storijo v servisu GARDENA ali v pooblaščenem servisu.

- Pred pričetkom dela preverite površine, ki jih boste prezračevali.
- Med delom bodite pozorni na ovire in tujke (npr. kamenje, veje, vrvi); odstranite, če je potrebno.

Uporaba / odgovornost:



NEVARNOST POŠKODBE! Prezračevalnik trate lahko povzroči hude poškodbe!

- **Z rokami in nogami se ne približujte prezračevalnemu valju.**

Odgovorni ste za varnost na delovnem območju.

- Prezračevalnik trate uporabljajte izključno samo za namene, ki so opisani v navodilu za uporabo.
- Delajte samo pri zadostni vidljivosti.
- Med obratovanjem naprave ne smete prekucniti naprave ali odpirati pokrova.
- Preučite okolico in bodite pozorni na morebitne nevarnosti, ki bi jih lahko preslišali zaradi hrupa motorja.
- Nosite trdne čevlje in dolge hlače, za zaščito vaših nog.

- Bodite pozorni na zadostno razdaljo vaših nog do delovnega orodja.
- Bodite pozorni, da v delovnem območju ni drugih oseb (še posebej to velja za otroke) ali živali.
- Prezračevalnik trate vodite vedno s hitrostjo koraka.
- Delovni položaj: Pri delu bodite pozorni na dobro in trdno stojišče.
- Bodite še posebej pozorni, kadar obračate stroj na pobočju.

Pozor, pri premiku nazaj. Nevarnost spotaknitve!

- Prezračevalnika trate ne uporabljajte v dežju ali vlažni, mokri okolici.
- S prezračevalnikom trate ne delajte direktno na plavajočih objektih ali ribnikih.
- Prosimo, upoštevajte lokalne čase mirovanja in tišine!

Električna varnost:

- S električnim kablom se ne približujte prezračevalnemu valju!
- Priključni kabel je potrebno redno preverjati glede znakov poškodb ali staranja.
- Če se poškoduje priključni ali podaljševalni kabel, takoj izvlecite vtičač iz vtičnice. V nobenem primeru se ne dotikajte električnega kabla, dokler ne izvlečete vtičača iz vtičnice.

Priključne vtičnice podaljševalnega kabla morajo biti zaščitene pred brizgi vode ali pa morajo biti priključne vtičnice iz gume ali gumijaste prevleke.

Uporabljajte samo dovoljene podaljške, ki ustrezajo standardu HD 516.

- Posvetujte se s strokovnjakom – električarjem.
- Uporabljajte samo dovoljene podaljševalne kable z ustreznim presekom žic.
- Posvetujte se s strokovnjakom – električarjem.

Potrebno je uporabiti pritrdilna sredstva za priključni kabel.

Priporočamo uporabo stikala za napačni tok z nazivno vrednostjo napačnega toka ≤ 30 mA.

V Švici je obvezna uporaba takšnega stikala.

Prekinitev dela:

Nikoli ne puščajte prezračevalnika trate na delovnem mestu brez nadzora.

- Če morate prekiniti delo, shranite prezračevalnik trate na varnem mestu in izvlecite vtičač iz vtičnice!
- Če morate prekiniti delo in se prestaviti na drugo delovno mesto, brezpogojno izklopite prezračevalnik trate in premaknite ročico za izravnavo obrabe v transportni položaj.

Če pri prezračevanju trate naletite na oviro:

1. Izklopite prezračevalnik trate iz delovanja.
2. Odstranite oviro.
3. Preverite prezračevalnik trate glede morebitnih poškodb in če je potrebno oddajte v popravilo.

3. Delovanje

Pravilno prezračevanje:

Prezračevalnik trate je namenjen za obdelavo strnjene zemlje, rahljanje in zračenje trate pri nastanku mahovja, kot tudi za rezanje plitvih plevelov.

Za redno vzdrževanja trate vam priporočamo, da glede na stanje trate izvajate prezračevanje trate vsakih 4 – 6 tednov.

→ Pred tem trato pokosite na zeleno višino trave.

To se še posebej priporoča pri visokih travah (dopustniška trava).

Priporočilo: Krajša, kot je trava, toliko lažje je izvesti prezračevanje, naprava je manj obremenjena in s tem tudi daljša življenjska doba prezračevalnega valja.

Predolgo zadrževanje na enem mestu, pri delujoči napravi ali prezračevanje kadar je zemlja mokra ali vlažna, lahko poškoduje travnato rušo.

→ Za dobre rezultate je potrebno prezračevalnik trate voditi s prilagojeno hitrostjo in kolikor mogoče v ravni liniji.

Za dosledno prezračevanje se lahko dotaknete robov.

→ Napravo vodite z enakomerno hitrostjo, odvisno od lastnosti tal.

→ Pri delu na pobočju vedno delajte prečno na pobočje in pri tem bodite pozorni na dobro in trdno stojišče. Nikoli ne delajte na presternih pobočjih.

Nevarnost spotikanja!

Bodite še posebej pozorni pri premiku nazaj in pri vlečenju prezračevalnika trate.

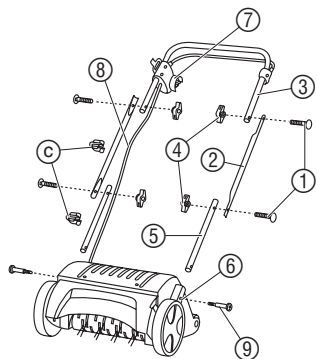
Pri prezračevanju površin zaraslih z mahom se priporoča naknadno sajenje trave. Travnata površina z veliko mahu se bo na ta način hitreje obnovila.

4. Montaža

Montiranje nosilnega loka:



→ Priključnega kabla ⑧ pri montaži ne smete vlečno obremeniti.



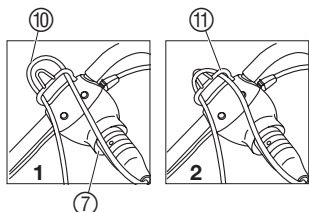
1. Obe spodnja nosilca ⑤ (s koncem z okroglo izvrtino) vstavite v odprtini na ohišju motorja ⑥ in privijte z vijaki s križno glavo ⑨.
2. Dva ključavničarska vijaka ① z zunanje strani potisnite v izvrtine obeh srednjih nosilcev ② in privijte z dvema krilnima maticama ④ na spodnja nosilca ⑤.
3. Z dvema nadaljnjima ključavničarskima vijakoma ① in krilnima maticama ④ zgornja nosilca z zagonsko ročico ③ privijte s srednjima nosilcema ②.
S tem je sestavljen celotni nosilni lok.

Pozor: Zgornja nosilca z zagonsko ročico ③ montirajte tako, da bo vtičac ⑦ s priključnim kablom ⑧ na desni strani (v smeri vožnje) (glej sliko).

4. Priključni kabel ⑧ z obema sponkama C pritrdite na nosilec.

5. Upravljanje

Priključitev podaljševalnega kabla:



1. Sklopko podaljševalnega kabla ⑩ namestite na vtičac ⑦.
2. Podaljševalni kabel ⑩ kot zanko povlecite **1** skozi razbremenitev vleka kabla ⑪ in obesite **2**.

S tem preprečite nezaželeno prekinjanje vtične povezave.

3. Vtičac podaljševalnega kabla ⑩ vstavite v ustrezno omrežno vtičnico.

Vklonj prežračevalnika trate:



Nevarnost poškodbe, če se prežračevalnik trate ne izklopi samodejno!

→ Varnostnih naprav na prežračevalniku trate ni dovoljeno povezovati (npr. z povezavo zagonskega ročaja na zgornjem nosilcu oz. odstranjevati ali premoščati!

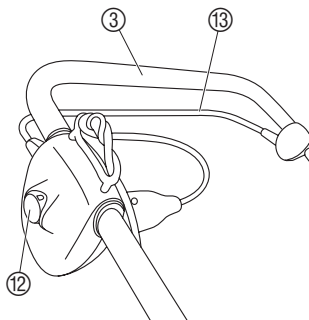


NEVARNOST! Prežračevalni valj se še nadalje vrti:

→ Kadar motor deluje, prežračevalnika trate ne smete dvigovati, prekucniti ali prenašati!

→ Nikoli ne vklaplajte na trdni podlagi (npr. asfalt).

→ Vedno upoštevajte varnostno razdaljo med prežračevalnim valjem in uporabnikom, ki je določena z razdaljo nosilnega loka.



1. Prežračevalnik trate postavite na ravno travnato površino.
2. Pridržite vklonjo zaporo ⑫ in povlecite zagonsko ročico ⑬ na zgornjem nosilcu ③. *Prežračevalnik trate se bo vklopil.*
3. Spustite vklonjo zaporo ⑫.

Podaljševalni kabel ⑩ morate med prezračevanjem dovajati vedno v smeri delovanja, s smeri že obdelane površine. Delajte vedno stran od električnega kabla.

Zaščita v primeru blokiranja: Če prezračevalni valj blokira zaradi npr. zajema tujka, potem takoj spustite zagonsko ročico. Če je blokiranje daljše od 10 sekund, ne da bi pri tem izpustili zagonsko ročico, se bo vklopila zaščita pri blokiranju. V tem primeru takoj izpustite zagonsko ročico. Po ohladitvi, približno po 1. minuti, lahko prezračevalnik trate ponovno vklopite in uporabljate.



NEVARNOST POŠKODBE!

Če se je vklopila zaščita pri blokiranju in je pri tem zagonska ročica ostala vklopljena, se bo prezračevalnik trate samodejno vklopil po približno eni minuti.

6. Vzdrževanje



NEVARNOST! Poškodbe s prezračevalnim valjem!

→ Pred vzdrževanjem izvlecite vtičak iz omrežne vtičnice in počakajte, da se prezračevalni valj popolnoma zaustavi.

→ Pri vzdrževanju uporabljajte zaščitne rokavice.

Čiščenje prezračevalnika trate: Prezračevalnik trate je potrebno očistiti po vsaki uporabi.



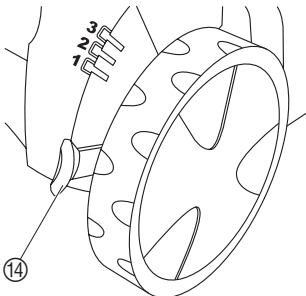
Nevarnost poškodbe oseb in materialne škode!

→ Prezračevalnika trate ne čistite pod tekočo vodo (tudi ne z visokotlačnim čistilnikom).

→ Pri čiščenju prezračevalnika trate ne uporabljajte ostrih ali koničastih predmetov.

→ Kolesa, prezračevalni valj in ohišje očistite ostankov materiala in oblog.

Nastavitev izravnave obrabe:



Prezračevalnik trate je podvržen obrabi, ki je odvisna od pogojev uporabe. Bolj intenzivna uporaba pomeni tudi večjo obrabo vzmeti. Trda oz. zelo suha tla povečujejo obrabo, prav tako tudi prekomerna obremenitev prezračevalnika trate. Če se delovni rezultati zaradi obrabe rezila občutno zmanjšajo, lahko 2-krat ponovno nastavite višino prezračevalnega valja.

Prezračevalni valj se lahko nastavi v 4 nastavitvenih položajih:

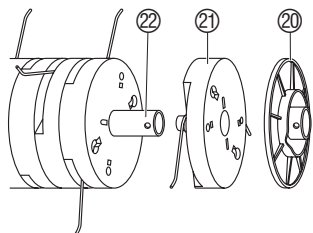
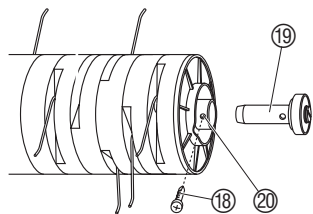
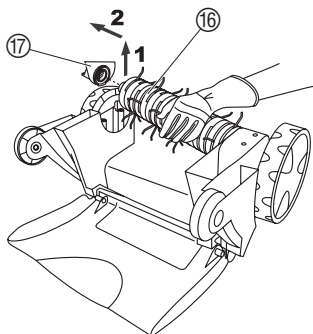
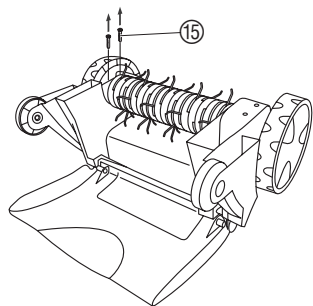
- **Transportni položaj**
- **Položaj prezračevanja 1**
- **Dodatni položaj 2:**
Prvi nastavitveni položaj pri obrabljenih vzmeteh (prezračevalni valj se bo poglobil za 3 mm).
- **Dodatni položaj 3:**
Drugi nastavitveni položaj pri obrabljenih vzmeteh (prezračevalni valj se bo poglobil za nadaljnje 3 mm).

Ročico za izravnavo obrabe ⑭ rahlo povlecite stran od ohišja in premaknite v zeleni položaj.

Opozorilo: Ročica za izravnavo obrabe ni namenjena za nastavitve višine. Prestavitev prezračevalnega valja, ne da bi bil obrabljen, lahko povzroči poškodbe prezračevalnega valja ali preobremenitev motorja.

7. Odpravljanje motenj

Zamenjava vzmetnih elementov:



NEVARNOST! Poškodbe s prezračevalnim valjem!

→ Pred odpravljanjem motenj izvlecite vtičač iz omrežne vtičnice in počakajte, da se prezračevalni valj popolnoma zaustavi.

→ Pri odpravljanju motenj uporabljate zaščitne rokavice.

Če prezračevalni valj še ni dokončno izrabljen, vendar so nekatere vzmeti polomljene, potem zamenjajte polomljene vzmeti. Uporabljajo se lahko samo originalne **GARDENA nadomestne vzmeti**.

• **GARDENA nadomestna vzmet za električni rahljalnik trate ES 500 art. 4094**

1. Odvijte dva vijaka 15 na spodnji strani ohišja.
2. Prezračevalni valj 16 poševno dvignite 1 in izvlecite s pogonske osi 2.
3. Izvlecite ležajno skodelo 17 s prezračevalnega valja 16.
4. Odvijte vijak 18 in izvlecite ležajni sornik 19.
5. Izvlecite pokrivno ploščo 20 in vzmetni element 21 z vpetja vzmetnega elementa 22.
6. Potisnite nov vzmetni element 21 in pokrivno ploščo 20 na vpetje vzmetnega elementa 22.
Pri tem se morajo prilegati izvrtine pokrivne plošče 20 in vpetja vzmetnega elementa 22.
7. Ležajni sornik 19 vtisnite tako, da so vse 3 izvrtine (ležajni sornik 19, pokrivna ploščo 20 in vpetje vzmetnega elementa 22) druga nad drugo.
8. Privijte vijak 18.
9. Prezračevalni valj 16 potisnite na pogonsko gred.
10. Ležajno skodelo 17 namestite na prezračevalni valj 16.
11. Ležajno skodelo 17 z vijaki 15 s primerno močjo privijte na spodnjo stran ohišja.

Motnja	Možni vzrok	Popravilo
Neobičajni zvoki, udarjanje v napravi	Tujek na prezračevalnem valju udari proti prezračevalniku trate.	1. Izklopite prezračevalnik trate, izvlecite vtikač iz omrežne vtičnice in počakajte, da se prezračevalni valj popolnoma zaustavi.
Piskajoči zvoki	Tujek je blokiral prezračevalni valj.	2. Odstranite tujke. 3. Prezračevalnik trate takoj temeljite pregledajte.
	Zobati jermen drsi.	→ Popravilo prepustite GARDENA servisu.
Motor se ne vrti	Okvarjen električni kabel.	→ Preverite električni kabel.
	Električni kabel s premajhnim presekom žic.	→ Posvetujte se s strokovnjakom – električarjem.
Motor se je zaustavil zaradi zaščite pri blokiranju	Blokiranje s tujkom.	1. Izklopite prezračevalnik trate, izvlecite vtikač iz omrežne vtičnice in počakajte, da se prezračevalni valj popolnoma zaustavi. 2. Odstranite tujke. 3. Po približno eni minuti ponovno zaženite prezračevalnik.
	Izbrana višina prezračevanja je prenizka.	1. Počakajte, da se motor ohladi. 2. Pravilno nastavite ročico za izravnavo obrabe.
	Trava je previsoka.	→ Pokosite travo (glej 3. funkcija „Pravilno prezračevanje trate“).
Delovni rezultati niso zadovoljivi	Zaprte vzmeti na prezračevalnem valju.	→ Nastavitev prezračevalnega valja (glej Vzdrževanje).
	Okvarjen zobati jermen.	→ Popravilo prepustite GARDENA servisu.
	Trava je previsoka.	→ Prej pokosite travo.



V primeru ostalih napak vas prosimo, da pridete v stik z GARDENA servisom. Popravila smejo izvajati le GARDENA servisne delavnice ali serviserji, ki jih je pooblastila GARDENA.

8. Zaustavitev obratovanja

Shranjevanje:

Za varčevanje prostora lahko sestavite prezračevalnik trate; odvijte krilate matice in ga zložite skupaj. **Pri tem bodite pozorni, da ne boste ukleščili električnega kabla.**

→ Prezračevalnik trate shranite v suhem, zaprtem in za otroke nedostopnem mestu.

Transport:

1. Izklopite motor, izvlecite vtičak iz omrežne vtičnice in počakajte, da se zaustavi prežračevalni valj.
2. Pri transportu preko občutljivih površin npr. keramičnih ploščic, premaknite ročico za izravnavo obrabe v transportni položaj in dvignite prežračevalnik trate.

Odstranitev:
(po RL2002/96/ES)



Naprava ne sodi v običajne gospodinjske odpadke, ampak jo je potrebno strokovno odstraniti.

→ Pomembno: Napravo odstranite preko vaše komunalne službe.

9. Dobavljiva oprema

Lovilna vreča za električni prežračevalnik trate ES 500

art. št. 4065

10. Tehnični podatki

Moč motorja	500 W
Omrežna napetost	230 V
Frekvenca omrežja	50/60 Hz
Delovno število vrtljajev prežračevalnega valja	2.250 v/min
Širina prežračevanja	30 cm
Nastavitve za izravnavo obrabe	3 x 3 mm (3 nastavitve + transport)
Nivo zvočnega tlaka na delovnem mestu $L_{pA}^{1)}$	77 dB (A)
Vrednost hrupa $L_{WA}^{2)}$	izmerjeno 89 dB (A) / zagotovljeno 91 dB (A)
Tresenje ročaja za držanje $a_{vhw}^{1)}$	$\leq 2,5 \text{ m/s}^2$

merilni postopek ¹⁾ po EN 60335-1 ²⁾ po RL 2000/14/ES

10. Servis / Garancija

Garancija:

V garancijskem primeru so servisne storitve za Vas brezplačne.

GARDENA daje za ta izdelek dve leti garancije (od datuma nakupa). Ta garancijska storitev se nanaša na občutne pomanjkljivosti naprave, ki se dokazljivo nanašajo na tovarniške napake ali pomanjkljivosti materiala. Garancijska storitev se po naši izbiri opravi z nadomestitvijo z brezhibno napravo ali brezplačnim popravilom poslane naprave, če so izpolnjene naslednje predpostavke:

- Z napravo ste ravnali strokovno in v skladu s priporočili v Navodilih za uporabo.
- Niti kupec niti kakšna tretja oseba ni skušala popravljati naprave.

Garancija ne velja za obrabne dele, kot so prežračevalne vzmeti.

Ta garancija proizvajalca ne zadeva obstoječe jamstvenih zahtevkov med trgovcem/prodajalcem.

V primeru, da je potrebna servisna storitev, pošljite pokvarjeno napravo, skupaj s kopijo računa in opisom napake v pošiljki z znamko, na naslov najbližjega servisa, ki so naštetih na zadnji strani. Ko bo naprava popravljena, Vam jo bomo brezplačno poslali nazaj.

D Produkthaftung

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere originale GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet wurden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungssteile und Zubehör.

GB Product Liability

We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our units if it is due to improper repair or if parts exchanged are not original GARDENA parts or parts approved by us, and, if the repairs were not carried out by a GARDENA Service Centre or an authorised specialist. The same applies to spare parts and accessories.

F Responsabilité

Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.

NL Productaansprakelijkheid

Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij op grond van de wet aansprakelijkheid voor producten niet aansprakelijk zijn voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn, of er bij het uitwisselen van onderdelen geen gebruik gemaakt werd van onze originele GARDENA onderdelen of door ons vrijgegeven onderdelen en de reparatie niet door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vakman uitgevoerd werd. Ditzelfde geldt voor extra-onderdelen en accessoires.

S Produktansvar

Tillverkaren är inte ansvarig för skada som orsakats av produkten om skadan beror på att produkten har reparerats felaktigt eller om, vid reparation eller utbyte, andra än Original GARDENA reservdelar har använts. Samma sak gäller för kompletteringsdelar och tillbehör.

DK Produktansvar

Vi gør udtrykkeligt opmærksom på, at vi i henhold til produktansvarsloven ikke er ansvarlige for skader forårsaget af vores udstyr, såfremt det sker på grund af uautoriserede reparationer eller hvis dele er skiftet ud og der ikke er anvendt originale GARDENA dele eller dele godkendt af os, eller hvis reparationerne ikke er udført af GARDENA-service eller en autoriseret fagmand. Det samme gælder for ekstra udstyr og tilbehør.

FI Tuotevastuu

Korostamme nimenomaan, että tuotevastuulain nojalla emme ole vastuussa laitteistamme johtuneista vahingoista, mikäli nämä ovat aiheutuneet epäasianmukaisesta korjauksesta tai osia vaihdettaessa ei ole käytetty alkuperäisiä GARDENA-varaosia tai hyväksymiämme osia ja korjauksen on suorittanut muu kuin GARDENA-huoltokeskus tai valtuuttamamme ammattihenkilö. Tämä pätee myös lisäosiin ja lisävarusteisiin.

I Responsabilità del prodotto

Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.

E Responsabilidad de productos

Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas no autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.

P Responsabilidade sobre o produto

Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorrerem em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-á nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.

PL Odpowiedzialność za produkt

Informujemy, że zgodnie z ustawą o odpowiedzialności cywilnej za szkody powstałe w związku z wadliwością towaru nie ponosimy odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku użytkowania naszych urządzeń, o ile spowodowane zostały niewłaściwą naprawą lub przy wymianie elementów nie zostały zastosowane nasze części oryginalne firmy GARDENA, a naprawa nie została wykonana przez serwis firmy GARDENA lub przez autoryzowanego przedstawiciela. Taka sama zasada dotyczy części uzupełnianych i akcesoriów.

H Termékszavatosság

Nyomatékosan utalunk arra a tényre, hogy a termékszavatossági törvény szerinti nem kell jótállást vállalnunk azokra a károkra, amelyek nem a mi készülékeink okoztak, ha ezeket szakszerűtlen javítás okozta vagy egy alkatrész kicserélésénél nem a mi eredeti GARDENA alkatrészeinket vagy általunk engedélyezett alkatrészeket használtak fel és a javítást nem a GARDENA szerviz vagy egy erre felhatalmazott szakember végezte. Hasonlóképpen érvényes ez a kiegészítő alkatrészekre és tartozékokra is.

CZ Odpovědnost za výrobek

Výslovně upozorňujeme na to, že podle zákona o odpovědnosti za výrobek neneseme odpovědnost za škody způsobené našimi přístroji, pokud byly způsobené neodbornou opravou nebo použitím jiných než našich originálních náhradních dílů GARDENA nebo námi schválených dílů a neprovedením opravy servisem GARDENA nebo autorizovaným odborníkem. Odpovídající platí i pro doplňkové díly a příslušenství.

SK Predmet záruky

Upozorňujeme dôrazne na to, že podľa zákona o poskytovaní záruk nezodpovedáme za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade, že boli boli vyvolané neodbornými opravami, výmenou dielcov, ktoré nepatria k originálnym dielom GARDENA alebo neboli nami schválené a rovnako boli spôsobené servisnými zásahmi, ktoré neboli vykonané servisom GARDENA alebo autorizovaným odborníkom. Rovnako to platí pre doplnky a príslušenstvo.

GR Ευθύνη για το προϊόν

Σας υπενθυμίζουμε ρητά, ότι σύμφωνα με το νόμο περί ευθύνης για τα προϊόντα δεν ευθυνόμαστε για ενδεχόμενες βλάβες που προκαλούνται από τις συσκευές μας, εφόσον οφείλονται σε μία ακατάλληλη επισκευή ή σε μια αντικατάσταση τμημάτων για την οποία δεν έχουν χρησιμοποιηθεί τα πρωτότυπα ανταλλακτικά της GARDENA ή τα από μας εγκεκριμένα ανταλλακτικά και σε περίπτωση που δεν εκτελείται η επισκευή από το Τμήμα Εξυπηρέτησης Πελατών της GARDENA ή από έναν εξουσιοδοτημένο εξειδικευμένο τεχνίτη. Το ίδιο ισχύει για εξαρτήματα και συμπληρωματικά τμήματα.

SLO Jamstvo za izdelek

Pismo poudarjamo, da po zakonu jamstva za izdelek nismo odgovorni za škodo, ki bi nastala zaradi uporabe našega izdelka, v primeru, prav tako tudi ne za škodo ki bi nastala zaradi nepravilnega popravila izdelka ali pri napačni zamenjavi delov, ki niso originalni deli GARDENA ali pri uporabi z naše strani potrjenih delov, ki pa niso bili vgrajeni v servisu GARDENA ali v naši pooblaščenih servisni službi. Enako velja tudi za nadomestne dele in opremo.

RO Responsabilitatea legala a produsului

Menționăm în mod expres ca, în concordanță cu responsabilitatea legala a produsului, nu suntem răspunzători de nici un accident provocat de produsele noastre dacă se datorează reparării necorespunzătoare sau dacă piesele de schimb nu sunt originale GARDENA sau aprobate de GARDENA, sau dacă reparațiile nu au fost efectuate de un Centru de Service GARDENA sau un specialist autorizat. Aceleași prevederi se aplică și pieselor de schimb și accesoriilor.

BG Отговорност за качество

Изрично подчертаваме, че съгласно закона за отговорност за качество, ние не носим отговорност за вредите причинени от нашите уреди, ако същите са причинени от неправилен ремонт или при подмяната на части не са използвани оригинални части на GARDENA или части одобрени от нас и ремонта не е извършен от сервис на GARDENA или оторизиран специалист. Същото важи за допълнителните части и принадлежности.

EST Tootevastutus

Juhime teie tähelepanu sellele, et tootevastutusseaduse kohaselt ei vastuta me meie seadmete poolt põhjustatud kahjude eest, kui need on tekkinud asjatundmatu paranduse tagajärjel või kui detaili vahetamisel ei kasutatud GARDENA originaalvaruosi ega meie poolt kasutada lubatud varuosi ja kui parandustööd ei ole teinud GARDENA klienditeenindusspetsialistid ega meie volitatud spetsialistid. Sama kehtib lisadetailide ja tarvikute kohta.

LT Atsakomybė už produkciją

Nurodome, kad remdamiesi Atsakomybės už produkciją įstatymu, neatsakome už nuostolius, sukeltus mūsų prietaisų, jei jie atsirado dėl netinkamo remonto, arba, jei keičiant dalis, buvo naudojamos neoriginalios GARDENA dalys arba dalys, kurių mes neleidome naudoti, o remontą atliko ne GARDENA servisas arba neįgaliotasis specialistas. Tas pats galioja papildomoms dalims ir priedams.

LV Produkta atbildība

Mēs skaidri norādām uz to, ka saskaņā ar Produktu atbildības likumu, mēs neatbildam par mūsu iekārtu radītiem zaudējumiem, ciktāl tos ir izraisījis neatbilstošs remonts vai daļu nomaiņa ar neoriģinālām GARDENA daļām vai ne ar mūsu norādītajām detaļām un remontu nav veicis GARDENA serviss vai pilnvarots speciālists. Tas pats attiecas uz papildinošajām daļām un piederumiem.

<p>D EU-Konformitätserklärung Der Unterzeichnete GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorenser-Straße 40 · D-89079 Ulm bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.</p>	<p>PL Deklaracja zgodności Unii Europejskiej GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm potwierdza, że poniżej określone urządzenia w wersji oferowanej przez nas do sprzedaży spełniają wymagania zharmonizowanych dyrektyw Unii Europejskiej, standardu bezpieczeństwa Unii Europejskiej i standardu specyficznego dla tego typu produktów. W przypadku zmiany urządzenia, która nie została z nami uzgodniona, niniejsza deklaracja traci moc obowiązywania.</p>
<p>GB EU Certificate of Conformity The undersigned GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p>	<p>H EU-Megfelelősségi nyilatkozat Alulírott, a GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm igazolja azt, hogy az alábbiakban megnevezett készülékek, az általunk forgalomba hozott kivitelben teljesítik a harmonizációs EU-irányelvek, az EU biztonsági szabványok és a termékre jellemző szabványok követelményeit. Ha a készülékeken a mi megnevezésünk nélkül változtatás végeznek, akkor ez a nyilatkozat érvényét veszti.</p>
<p>F Certificat de conformité aux directives européennes Le constructeur, soussigné : GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce produit sans l'accord express de GARDENA supprime la validité de ce certificat.</p>	<p>CZ Prohlášení o shodě EU Podepsaný GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm potvrzuje, že dále uvedené přístroje v námi do provozu uvedeném provedení splňují požadavky harmonizovaných směrníc EU, bezpečnostních norem EU a norem specifických pro výrobek. Při naší neschválené změně přístroje ztrácí toto prohlášení platnost.</p>
<p>NL EU-overeenstemmingsverklaring Ondergetekende GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm bevestigt, dat de volgende genoemde apparaten in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoen aan de eis van, en in overeenstemming zijn met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan de apparaten verliest deze verklaring haar geldigheid.</p>	<p>SK EU-Vyhľadanie o zhode Nižšie uvedená firma GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm vyhlasuje, že uvedené zariadenia, ktoré sme uviedli na trh v ich vyhotovení spĺňajú požiadavky harmonizovaných predpisov EU, bezpečnostných štandardov EU a výrobnú-spezifických štandardov. Pri zmene zariadenia, ktorá nebola odsúhlasená výrobcom stráca toto vyhlásenie platnosť.</p>
<p>S EU Tillverkarinty Undertecknad firma GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm intygar härmed att nedan nämnda produkter överensstämmer med EUs direktiv, EUs säkerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upphör att gälla om produkten ändras utan vårt tillstånd.</p>	<p>GR Δήλωση Συμμόρφωσης προς τις Οδηγίες της ΕΕ Η υπογράφουσα GARDENA Manufacturing Ε.Π.Ε. · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm δηλώνει, ότι τα εξής αναφερόμενα εκδιδόμενα από την εταιρία μας προϊόντα ανταποκρίνονται σε όλες τις εναρμονισμένες προδιαγραφές της ΕΕ, στα πρότυπα ασφαλείας της ΕΕ και στα ειδικά για το προϊόν πρότυπα. Σε μία μη συμφωνημένη με την εταιρία μας τροποποίηση των συσκευών αυτή η δήλωση χάνει την ισχύ της.</p>
<p>DK EU Overensstemmelse certifikat Undertegnede GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm bekræfter hermed, at enheder listed herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinjer, EU sikkerheds standarder og produkt specifikations standarder. Dette certifikat træder ud af kraft hvis enhederne er ændret uden vor godkendelse.</p>	<p>RO UE-Certificat de conformitate Prin prezenta GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, certifica faptul ca, in momentul in care produsele mentionate mai jos ies din fabrica sunt in concordanta cu directivele UE, standardele de siguranta UE si standardele specifice ale produsului UE. Acest certificat devine nul in cazul modificarii aparatului fara aprobarea noastra.</p>
<p>FI EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus Allekirjoittanut GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 D-89079 Ulm vakuuttaa, että allamainitut laitteet täyttävät tehtaatamme lähiesiässään yhdenmukaistettujen EY-direktiivien, EY-turvallisuus-standardien ja tuotekohtaisten standardien vaatimukset. Laitteisiin tehtävät muutokset, joista ei ole sovittu kanssamme, johtavat tämän vakuutuksen raukkaamiseen.</p>	<p>BG ЕС-Декларация за съответствие Подписаната фирма GARDENA International GmbH, Хнас-Лоренсер-Штрасе 40, Германия-89079 Ulm декларира, че описаните по-долу уреди, пуснати в продажба съгласно нашата спецификация, изпълняват изискванията на хармонизираните ЕС-директиви, ЕС-стандарты за безопасност и специфичните производствени стандарти. При промяна на уреда, която не е съгласувана с нас, тази декларация губи своята валидност.</p>
<p>I Dichiarazione di conformità alle norme UE La sottoscritta GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>	<p>EST ELi vastavusdeklaratsioon Allakirjutanu GARDENA International GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm kinnitab, et kirjeldatud seade vastab meie poolt riigilese viidud kujul ELi harmoniseeritud direktiivide, ELi ohutusstandardite ja tootege seotud standardite. Meiega kooskõlastamata muudatuse tegemise korral seadme kaotab see deklaratsioon kehtivuse.</p>
<p>E Declaración de conformidad de la UE El que suscribe GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm declara que la presente mercancía, objeto de la presente declaración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancía sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.</p>	<p>LT ES Atitikties deklaracija Pasirašanti firma GARDENA International GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm patvirtina, kad žemiau nurodyti prietaisai ir jų modeliai, kuriuos paleidome ir apyvarta, patenkina harmonizuotas ES direktyvas, ES saugumo standartus ir specifinius gamintojo standartus. Atlikus bet kokį prietaiso pakeitimą, kuris nėra suderintas su mumis, ši deklaracija praranda galiojimą.</p>
<p>P Certificado de conformidade da UE Os abaixo mencionados GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm Por este meio certificamos que ao sair da fábrica osaparelhos abaixo mencionados estão de acordo com as directivas harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos. Este certificado ficará nulo se as unidades forem modificadas sem a nossa aprovação.</p>	<p>LV ES-atbilstības deklaracija Parakstījušies GARDENA International GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, Vācija apstiprina, ka sekojoši apzinimēti iekārtas, kuras mēs izplatām, savā izpildījumā atbilst harmonizētajām ES direktīvām, ES drošības standartiem un produkta specifiskajiem standartiem. Ar mūsu neapstiprinātām izmaiņām iekārtā šī deklarācija zaudē savu derīgumu.</p>

<p>Bezeichnung der Geräte: Description of the units: Désignation du matériel : Omschrijving van de apparaten: Produktbeskrivning: Beskrivelse af produktet: Laitteiden nimitys: Descrizione dei prodotti: Descripción de la mercancía: Descrição dos aparelhos: Nazwa urządzenia: A készülékek megnevezése: Označení přístrojů: Označenie zariadenia: Ονομασία της συσκευής: Opis naprave: Descrierea articolelor: Обозначение на уредите: Seadmete nimetus: Prietaisų pavadinimas: Iekārtu apzīmējums:</p>	<p>Elektro-Rasenlüfter Electric Lawn Rake Aérateur électrique</p> <p>Elektrische gazonbeluchter Elektrisk Gräsmattluftare Elektrisk Plæneluftar Sähkökäyttöinen ilmastoiltilaite Arieggiatore elettrico Aireador de césped eléctrico Areador de relva eléctrico Elektryczny aerator Elektromos gyepszellőztető Elektrický prevzdušňovač Elektrický prevzdušňovač Ηλεκτρικός εξαερωτής γραζόν Električni prepračevalnik trate Aerator electric Električско гребло за трева Elektriline murureha Elektrinis samanų grėblys Elektriskais zālāju grābeklis</p>	<p>Schall-Leistungspegel: Noise level: Puissance acoustique : Geluidsniveau: Ljudnivå: Lydtrykksniveau: Melunt tehotaso: Livello rumorosità: Nivel sonoro: Nível de ruído: Poziom natężenia dźwięku: Zajteljesítmény szint: Hluková hladina výkonu: Výkonová hladina hluku: Επίπεδο ισχύος ήχου: Nivo hrupa: Nível de putere acustică: Ниво на шума: Helivoimsuse tase: Garso stiprumo lygis: Troksņu jaudas līmenis:</p> <p>gemessen / garantiert measured / guaranteed mesurée / garantie gemeten / gegarandeerd uppmätt / garanterad afmält / garanti mitattu / taattu testato / garantito medido / garantizado medido / garantido Pozimzone / zagwarantowane mért / garantált naměřeno / garantováno meraná / garantovaná μετρήθηκαν / εγγυημένα izmerjeno / zagotovljeno măsurat / garantat измерено / гарантирано mõõdetud / garanteeritud išmatuotas / garantuotas izmērītais / garantētais</p> <p style="text-align: right;">89 dB (A) / 91 dB (A)</p>
<p>Typen: Types: Types : Type: Typ: Typer: Tuypit: Típi: Tipos: Tipos: Typu: Tipusok: Tyru: Typ: Tύποι: Típi: Típur: Типове: Tüübid: Tipai: Típi:</p> <p style="text-align: right;">ES 500</p>	<p>Art.-Nr.: Art. No.: Référéncie : Art.nr.: Art.nr.: Art. nr.: Tuoten:o Art.: Art. No: Art. no: Nr artykułu: Cikkszám: Číslo artiklu: Art.: Αριθ. ειδους: Art št.: Nr art.: Art. номер: Toote nr : Gaminio nr.: Izstr.:</p> <p style="text-align: right;">4066</p>	<p>Anbringungsjaar der CE-Kennzeichnung: Year of CE marking: Année d'apposition du marquage CE : Installatiejaar van de CE-aanduiding: Märkningsår: CE-Mærkningsår: CE-merkin kiinnitysvuosi: Anno di applicazione della certificazione CE: Colocación del distintivo CE: Ano de marcação pela CE: Rok nadania oznakowania CE: CE-jelzés elhelyezésének éve: Rok umístění značky CE: Rok udelenia značky CE: Έτος σήματος CE: Leto namestitve CE-oznake: Anul de marcare CE: Година на поставяне на CE-маркировка: CE-márgistuse paigaldamise aasta: Metal, kuriais pažymėta CE-ženklui: CE-marķējuma uzlikšanas gads:</p> <p style="text-align: right;">2004</p>
<p>EU-Richtlinien: EU directives: Directives européennes : EU-richtlijnen: EU directiv: EU Retningslinier: EY-direktiivit: Direttive UE: Normativa UE: Directrices da UE: Dyrektywy Unii Europejskiej: EU-irányelvek: Směrnice EU: EU-Predpisy: Οδηγίες της ΕΕ: ES-smernice:</p>	<p>Directive UE: EC-директиви: ELI direktiivid: ES direktivos: ES-direktivas:</p> <p style="text-align: center;">98/37/EG : 1998 2004/108/EG 2006/95/EG 93/68/EG 2000/14/EG 2006/42/EG : 2006</p>	<p>Ulm, den 01.07.2004 Ulm, 01.07.2004 Fait à Ulm, le 01.07.2004 Ulm, 01-07-2004 Ulm, 2007.04.01. Ulm, 01.07.2004 Ulmissa, 01.07.2004 Ulm, 01.07.2004 Ulm, 01.07.2004 Ulm, 01.07.2004 Ulm, dnia 01.07.2004 Ulm, 01.07.2004 Ulm, 01.07.2004 Ulm, 01.07.2004 Ulm, 01.07.2004 Ulm, 01.07.2004 Ulm, 01.07.2004 Ulm, 01.07.2004 Ulm, 01.07.2004 Ulm, 01.07.2004 Ulm, 01.07.2004 Ulm, 01.07.2004</p> <p>Der Bevollmächtigte Authorised representative Le mandataire De gevolmachtigde Auktoriserad representant Autoriseret repræsntant Valtuutettu edustaja Persona delegata La persona autorizada O reprezentante Pelnomocnik Meghatalmazott Zpinomocnėnec Spınomocnený Ο εξουσιοδοτημένος Pooblaščenec Conducerea tehnică Упълномощен Volitautud esindaja Igalotiatis atstovavs Pilnvarotā persona</p>
<p>Hinterlegte Dokumentation: GARDENA-Technische Dokumentation, E. Renn 89079 Ulm</p> <p>Deposited Documentation: GARDENA Technical Documentation, E. Renn 89079 Ulm</p> <p>Dokumentation déposée: Documentation technique GARDENA, E. Renn 89079 Ulm</p>	<p>Konformitätsbewertungsverfahren: Nach 2000/14/EG Art. 14 Anhang V</p> <p>Conformity Assessment Procedure: According to 2000/14/EC Art. 14 Annex V</p> <p>Procédure d'évaluation de la conformité: Selon 2000/14CE art. 14 Annexe V</p>	<p style="text-align: right;"> Peter Lameli Vice president</p>

Deutschland / Germany

GARDENA GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Albania

COBALT Sh.p.k.
Rr. Siri Kodra
1000 Tirana
Argentina
Husvarna Argentina S.A.
Av.del Libertador 5954 –
Piso 11 – Torre B
(C1428ARP) Buenos Aires
Phone: (+54) 11 5194 5000
info.gardena@
ar.husvarna.com

Armenia

Garden Land Ltd.
61 Tigran Mets
0005 Yerevan

Australia

Husvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 5
Central Coast BC
NSW 2252
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400
customer.service@
husvarna.com.au

Austria / Österreich

Husvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 7701 01-485
service.gardena@
husvarnagroup.com

Azerbaijan

Firm Progress
a. Aliyev Str. 26A
1052 Baku

Belgium

GARDENA Belgium NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem
Phone: (+32) 2 720 92 12
Mail: info@gardena.be

Bosnia / Herzegovina

SILK TRADE d.o.o.
Industrijska zona Bukva bb
74260 Tešanj

Brazil

Husvarna do Brasil Ltda
Av. Francisco Matarazzo,
1400 – 19º andar
São Paulo – SP
CEP: 05001-903
Tel: 0800-112252
marketing.br.husvarna@
husvarna.com.br

Bulgaria

Хусварна България ЕООД
Бул. „Андрей Липчев“ № 72
1799 София
Тел.: (+359) 02/9753076
www.husvarna.bg

Canada / USA

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 992 9330
info@gardena.canada.com

Chile

Maquinarias Agroforestales
Ltda. (Maga Ltda.)
Santiago, Chile
Avda. Chesterton
8355 comuna Las Condes
Phone: (+56) 2 202 4417
Dalton@maga.cl
Zipcode: 7560330
Temuco, Chile
Avda. Valparaiso # 01466
Phone: (+56) 45 222 126
Zipcode: 4780441

China

Husvarna (China) Machinery
Manufacturing Co., Ltd.
No. 1355, Jia Xin Rd.,
Ma Lu Zhen, Jia Ding Dist.,
Shanghai
201801
Phone: (+86) 21 59159629
Domestic Sales
www.gardena.com.cn

Colombia

Husvarna Colombia S.A.
Calle 18 No. 88 D-31, zona
Industrial de Montevideo
Bogotá, Cundinamarca
Tel. 571 2922700 ext. 105
jairo.salazar@
husvarna.com.co

Costa Rica

Compania Exim
Euroiberoamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis – San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

SILK ADRIA d.o.o.
Josipa Lončara 3
10090 Zagreb
Phone: (+385) 1 3794 580
silk.adria@zg.t-com.hr

Cyprus

Med Marketing
17 Digeni Akrita Ave
P.O. Box 27017
1641 Nicosia

Czech Republic

Husvarna Česko s.r.o.
Türköva 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinka:
800 100 425
servis@cz.husvarna.com

Denmark

GARDENA / Husvarna
Consumer Outdoor Products
Salgsafdeling Danmark
Box 9003
S-200 39 Malmø
info@gardena.dk

Dominican Republic

BOSQUESA, S.R.L
Carretera Santiago Licey
Km. 5 ½
Esquina Copal II,
Santiago
Dominican Republic
Phone: (+809) 736-0333
joserbosquesa@claro.net.do

Ecuador

Husvarna Ecuador S.A.
Arupos E1-181 y 10 de
Agosto Quito, Pichincha
Tel. (+593) 22800739
francisco.jacom@
husvarna.com.ec

Estonia

Husvarna Eesti OÜ
Consumer Outdoor Products
Kesk tee 10, Aaviku küla
Rae vald
Harju maakond
75305 Estonia
kontakt.etj@husvarna.ee

Finland

Oy Husvarna Ab
Consumer Outdoor Products
Lauttarhankatu 8 B / PL 3
00581 HELSINKI
info@gardena.fi

France

Husvarna France
9/11 Allée des pierres mayettes
92635 Gennevilliers Cedex
France
http://www.gardena.com/fr
N° AZUR: 0 810 00 78 23
(Prix d'un appel local)

Georgia

ALD Group
Belashvili 8
1159 Tbilisi

Great Britain

Husvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husvarna.co.uk

Greece

Π. ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ
Λεωφ. Αθηνών 92
Αθήνα
Τ.Κ.104 42
Ελλάδα
Τηλ. (+30) 210 5193100
info@papadopoulos.com.gr

Hungary

Husvarna Magyarország Kft.
Ezred u. 1-3
1044 Budapest
Telephone: (+36) 1 251-4161
vevoszolgalat.husvarna@
husvarna.hu

Iceland

O. Johnson & Kaaber
Túnguhsali 1
110 Reykjavik
oof@oik.is

Ireland

Husvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husvarna.co.uk

Italy

Husvarna Italia S.p.A.
Via Como 72
23868 VALMADRERA (LC)
Phone: (+39) 0341.203.111
info@gardenaitalia.it

Japan

KAKUICHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F
5-1 Nibanncyo
Chiyoda-ku
Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33 264 4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Kazakhstan

LAMED Ltd.
155/1, Tazhibayevoi Str.
050060 Almaty
IP Schmidt
Abayavenue 3B
110 005 Kostanay

Korea

Kyung Jin Trading Co., LTD.
107-4, SunDuk Bld.,
YangJae-dong,
Seocho-gu,
Seoul, (zipcode: 137-891)
Phone: (+82) (0)2 574-6300

Kyrgyzstan

Alye Maki
av. Molodaya Guardir J 3
720014
Bishkek

Latvia

Husvarna Latvija
Consumer Outdoor Products
Bākužū iela 6
LV-1024 Rīga
info@husvarna.lv

Lithuania

UAB Husvarna Lietuva
Consumer Outdoor Products
Atleities pl. 77 C
LT-52104 Kaunas
centras@husvarna.lt

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
33, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 01
api@neuberg.lu

Mexico

AFOSA
Av. Lopez Mateos Sur # 5019
Col. La Calma 45070
Zapopan, Jalisco
Mexico
Phone: (+52) 33 3818-3434
icornejo@afosa.com.mx

Moldova

Comvel S.R.L.
290A Muncești Str.
2002 Chisinau

Netherlands

GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 00
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Stoa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pjm@jonka.com

New Zealand

Husvarna New Zealand Ltd.
PO Box 76-437
Manukau City 2241
Phone: (+64) (0) 9 9202410
support.nz@husvarna.co.nz

Norway

GARDENA
Husvarna Consumer
Outdoor Products
Salgskontor Norge
Klevereveien 6
1540 Vestby
info@gardena.no

Peru

Husvarna Perú S.A.
Jr. Ramón Cárcamo 710
Lima 1
Tel: (+51) 1 3320400 ext. 416
javier.remuzgo@
husvarna.com

Poland

Husvarna
Poland Spółka z o.o.
ul. Wysockiego 15 b
03-371 Warszawa
Phone: (+48) 22 330 96 00
gardena@husvarna.com.pl

Portugal

Husvarna Portugal, SA
Lagoa - Albarraque
2635 - 595 Rio de Mouro
Tel.: (+351) 21 922 85 30
Fax: (+351) 21 922 85 36
info@gardena.pt

Romania

Madex International Srl
Soseaua Odaii 117-123,
RO 013603 București, S1
Phone: (+40) 21 352.76.03
madex@mes.ro

Russia / Россия

ООО „Хусварна“
141400, Московская обл.,
г. Химки,
улица Ленинградская,
владение 39, стр.6.
Бизнес Центр
„Химки Бизнес Парк“,
помещение 0802.04,
http://www.gardena.ru

Serbia

Domel d.o.o.
Autoput za Novi Sad bb
11273 Belgrade
Phone: (+381) 118 488 812
miroslav.jejina@domel.rs

Singapore

Hy-Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin
#02-09 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
shying@hyray.com.sg

Slovak Republic

Husvarna Cesko s.r.o.
Türköva 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinka:
800 154 044
servis@sk.husvarna.com

Slovenia

Husvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@
husvarnagroup.com

South Africa

Husvarna
Husvarna (Pty) Ltd
Postnet Suite 250
Private Bag X6,
Cascades, 3202
South Africa
Phone: (+27) 33 846 9700
info@gardena.co.za

Spain

Husvarna España S.A.
C/ Basauri, nº 6
La Florida
28023 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Suriname

Agrofix n.v.
Verlengde Hogestraat # 22
Phone: (+597) 472426
agrofix@sr.net
Pobox : 2006
Paramaribo
Suriname – South America

Sweden

Husvarna AB
S-561 82 Huskvarna
info@gardena.se

Switzerland / Schweiz

Husvarna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägenwil
Phone: (+41) (0) 62 887 37 90
info@gardena.ch

Turkey

GARDENA Dost Diş Ticaret
Müesseslik A.Ş.
Sanayi Cad. Adil Sokak
No: 1/B Kartal
34873 Istanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@gardena-dost.com.tr

Ukraine / Україна

ТОВ „Хусварна Україна“
вул. Васильківська, 34,
офіс 204-г
03022, Київ
Тел: (+380) 44 998 39 20
info@gardena.ua

Uruguay

FELI SA
Entre Ríos 1083 CP 11800
Montevideo – Uruguay
Tel: (+598) 22 03 18 44
info@felisa.com.uy

Venezuela

Corporación Casa y Jardín C.A.
Av. Caroní, Edif. Trezmen, PB.
Colinas de Bello Monte,
1050 Caracas.
Tlf: (+58) 212 992 33 22
info@casayjardin.net.ve

4066-20.960.05/1209
© GARDENA Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com